

Nuõrttsää'mkiõl seminaar oddee'jjmannust Če'vetjääu'rest, 27.1.2016

Nuõrttsää'mkiõl jealltummuš
kiõllteknologia-vie'kkteei
kiõllmättjemprograammi veäkka di maall da
vuäppõõzzi raajjâm metood serddmõ'sše
jee'res vaarvuâla kiõlid –ha'ŋkkõõzz
puãđõõzz tän räjjä – da mä'htt kiõllõõ'ni
vuäi'tte tõid äu'kkeed? (*Dåhttar-tu'tkkeei
Jack Rueter, He'lszen universite'tt*)

Nuorttsää'mkiõl jeälltummuš kiõllteknologia-vie'kkteei kiõllmättjemprograammi veäkka di maall ...

Koltansaamen elvytys
kieliteknologianavusteisten
kielenoppimisohjelmien avulla sekä
malli...

Aiheita

- Tausta
 - Tärkeitä asioita
 - Giellateknon infrastruktuura
 - Avoimuus
- Koltansaamen elvytystyötä kieliteknologisin menetelmin
 - Nuorti
 - Saan.oahpa.no
- Jatkosta

Tärkeitä asioita

- Haettavuus, Avoimuus, Saatavuus,
- Teknologia
- Infrastrukturi
- Kiinnostus
- Rahoitus

Avoimia kieliteknologisia työkaluja ja infrastruktuuri

- Helsinki Finite-State Technology (HFST)
(Helsingin äärellistilainen teknologia)

[http://www.ling.helsinki.fi/kieliteknologia/
tutkimus/hfst/](http://www.ling.helsinki.fi/kieliteknologia/tutkimus/hfst/)

- Giellatekno (Tromssan saamen kieliteknologia)

<http://giellatekno.uit.no/index.fin.html>

- Tutkijoita ja kiinnostunut kansalaiset

- Kone Säätiö

<http://www.koneensaatio.fi>

Tromssan Giellatekno

- Vapaaseen äärellistilaiseen teknologiaan perustuva infrastruktuuri ja yhteisö

Vapaaseen äärellistilaiseen teknologiaan perustuva infrastruktuuri

- Rinnakkaisia projekteja kaikille saamenkielille
- Morfologisia jäsentimiä
- Sanakirjoja
- Vapaita korpuksia
- Oppimisympäristöjä
- Oikolukusovelluksia
- Konekäännöstä

Tromssan Giellateknon yhteisö

Avoimia projekteja, jotka liittyvät

- Saamelaiskieliin
- Pohjoismaisiin kieliin
- Pohjoisiin kieliin
- Maailman kieliin

Avoimuudesta

- Teknologiasta
- Aineistoista
- Työkaluista
- Miksi

Avoimuudesta

- Teknologiasta
 - Pyrkimys käyttää avoimesti saatavaa teknologiaa, jota kaikki voivat vapaasti käyttää ilman rajoittavia kuluja
- <Meidän työtä voidaan helpommin seurata ja arvioida>

Avoimuudesta

- Aineistoista
 - Pyrimme tarjoamaan avointa ja vapaasti saatavia kieliaineistoja:
 - Virallisia asiakirjoja
 - Taiteellisia materiaaleja
- <Tieteen vaatimuksista yksi on se, että tutkimusmenetelmiä ja tuloksia pystytään toistamaan>
- <Kiinnostunut kansa myös saa vapaan pääsyn aineistoihin>

Avoimuudesta

- Työkaluista
 - Pyrimme käyttämään teknologista kehitystä yhä monipuolisemmin.
 - Morfologisten jäsentimien työtä käytetään suoraan:
 - Tietokoneavusteisiin kielenoppimisohjelmiin
 - Sanamuotoja tunnistaviin sanakirjoihin
 - Oikolukusovelluksiin

Avoimuudesta

- Miksi
 - Pienten kielten parissa työskelentevien määrä on kielikohtaisesti erittäin vähäinen.

Avoimuudesta

- Miksi
 - Pienten kielten parissa työskelentevien määrä on kielikohtaisesti erittäin vähäinen.
 - Missä jättikielten maailmassa joku saattaisi rikastua tutkimustyön tuloksia myymällä, pienten kielten maailmassa ei ole sitä kysyntää.

Avoimuudesta

- Miksi
 - Pienten kielten parissa työskelentevien määrä on kielikohtaisesti erittäin vähäinen.
 - Missä jättikielten maailmassa joku saattaisi rikastua tutkimustyön tuloksia myymällä, pienten kielten maailmassa ei ole sitä kysyntää.
 - Jos pihdataan, kieli jää ilman tärkeitä työkaluja ja kehitystä

Avoimuudesta

- Miksi
 - Pienten kielten parissa työskelentevien määrä on kielikohtaisesti erittäin vähäinen.
 - Missä jättikielten maailmassa joku saattaisi rikastua tutkimustyön tuloksia myymällä, pienten kielten maailmassa ei ole sitä kysyntää.
 - Jos pihdataan, kieli jää ilman tärkeitä työkaluja ja kehitystä
 - Avoimet materiaalit ja teknologiat sen sijaan saattavat antaa verrokkiaseman maailmalla

Koltansaamen elvytystyötä kieliteknologisin menetelmin

- Oppimisympäristö: <http://oahpa.no/nuorti>
- Sanakirjoja: <http://saan.oahpa.no/>
<http://gtweb.uit.no/webdict/index.html>
- Korpuksia:
 - Korp
<http://gtweb.uit.no/korp/?mode=sms#?cqp=%5B%5D>
- Kehitystä

Missä on nuorti?

oahpa.no/nuorti/





N S oahpa.no/ nuorti/mo... sää'n- loogg Apple

Koltansaamen työkalut

Käyttöliittymäkieli
Suomi

OAHPA!

Tiörv!

MORFA-S  Harjoittele taivutusta	LEKSA  Sanat ja käännökset	MORFA-C  Taivuta sanoja lauseissa	NUMRA  Harjoittele lukusanoja
---	---	---	---

OAHPA on koltansaamea opiskeleville nuorille ja aikuisille tarkoitettu internet-ohjelma. Ohjelmaa voidaan säätää eri teemoihin ja vaikeusasteisiin, ja se luo uusia harjoittelutehtäviä automaattisesti.

[Käyttöohje](#)
[Nettisanakirja](#)

Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø
Ota yhteyttä oahpa@uit.no

Nuorti, valitse kieli

Nuorttsää'mkiöll
Norsk
Русский язык
✓ Suomi
English

OAHPA!

Tiörv!

MORFA-S	LEKSA	MORFA-C	NUMRA
			
Harjoittele taivutusta	Sanat ja käännökset	Taivuta sanoja lauseissa	Harjoittele lukusanoja

OAHPA on koltansaamea opiskeleville nuorille ja aikuisille tarkoitettu internet-ohjelma. Ohjelmaa voidaan säätää eri teemoihin ja vaikeusasteisiin, ja se luo uusia harjoittelutehtäviä automaattisesti.

[Käyttöohje](#)
[Nettisanakirja](#)

Kokeile numraa

MORFA-C MORFA-S LEKSA NUMRA

1

NUMRA

Perusluvut
Järjestysluvut
Kello
Dates

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Valitse lukujoukko.

0-10
 0-20
 0-100
 0-1000

Valitse suunta

Sanasta numeroksi
 Numerosta sanaksi

Uusi joukko

8
kääu'c

9
õõu'c

3
koumm

10
vitmlq

1

Kirjoita koltansaamelainen lukusana (esim. kääu'c)

Tarkasta numran tuloksia



NUMRA

Perusluvut
Järjestysluvut
Kello
Dates

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Valitse lukujoukko.

0-10
 0-20
 0-100
 0-1000

Valitse suunta

Sanasta numeroksi
 Numerosta sanaksi

Uusi joukko

8
kääu'c

9
ööu'c ✘

3
koumm

10
vitmlo ✘

1

Testaa vastauksesi Näytä oikeat vastaukset

Kirjoita koltansaamelainen lukusana (esim. kääu'c)

Katso oikeita vastauksia



NUMRA

Perusluvut
Järjestysluvut
Kello
Dates

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Valitse lukujoukko.

0-10
 0-20
 0-100
 0-1000

Valitse suunta

Sanasta numeroksi
 Numerosta sanaksi

Uusi joukko

8
kääu'c

9
öou'c ✘

3
koumm

10
vitmlo ✘

1

Pisteesi: 2/5


Kirjoita
koltansaamelainen
lukusana (esim. kääu'c)

ååu'c

lääi

öhtt

Numran perusluvut: sanasta numeroksi



NUMRA

Perusluvut
Järjestysluvut
Kello
Dates

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Valitse lukujoukko.

0-10
 0-20
 0-100
 0-1000

Valitse suunta

Sanasta numeroksi
 Numerosta sanaksi

Uusi joukko

čue'ttne'ljilo

Kirjoita luku (esim. 8)

vittčue'dkuâhtlovitt

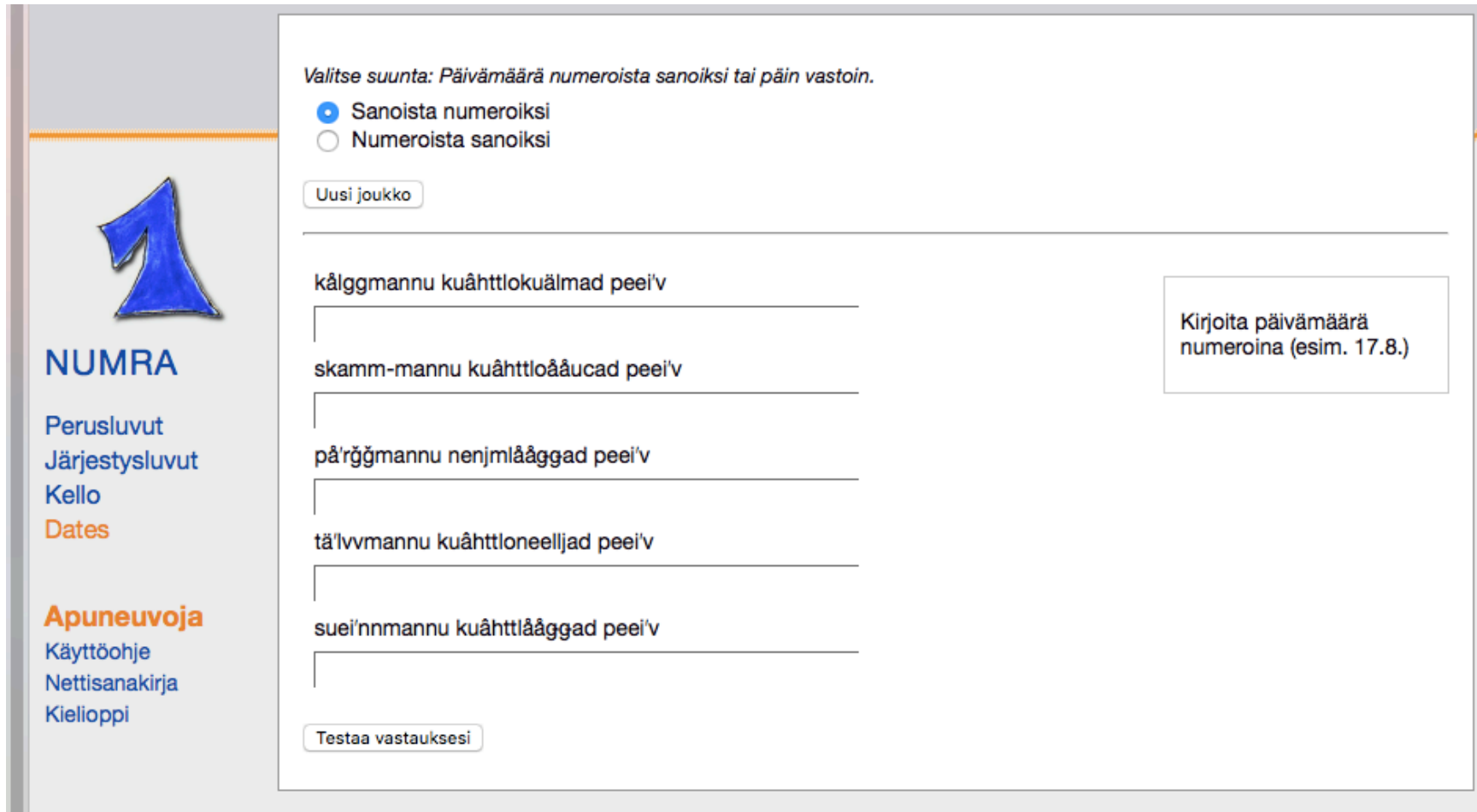
kuttčue'dkonmlo

ââu'cčue'dkoummloââu'c

kue'httčue'dkä'hccloââu'c

Testaa vastauksesi

Numrassa päivämääriäkin voi kokeilla



The screenshot shows the NUMRA web application interface. On the left is a sidebar with a blue number '1' logo and navigation links: 'Perusluvut', 'Järjestysluvut', 'Kello', 'Dates', 'Apuneuvoja', 'Käyttöohje', 'Nettisanakirja', and 'Kielioppi'. The main content area has a heading 'Valitse suunta: Päivämäärä numeroista sanoiksi tai päin vastoin.' with two radio buttons: 'Sanoista numeroiksi' (selected) and 'Numeroista sanoiksi'. Below this is a 'Uusi joukko' button. The exercise consists of five rows, each with a word and a blank line for the date: 'kålggmannu kuåhttlokuålmad peeiv', 'skamm-mannu kuåhttloååucad peeiv', 'på'rggmannu nenjmlååggad peeiv', 'tä'lvvmannu kuåhttloneelljad peeiv', and 'suei'nnmannu kuåhttlååggad peeiv'. A 'Testaa vastauksesi' button is at the bottom. A callout box on the right says 'Kirjoita päivämäärä numeroina (esim. 17.8.)'.

Leksa

reaidut

ti/morf/a/

MORFA-C MORFA-S LEKSA NUMRA

LEKSA

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Joukko
Humans

Valitse kielipari
Koltansaamesta suomeksi

Kirja
Kaikki

Uusi joukko

nää'pp

siörråd

jeä'nn

å'rn

ķeeu'niķ

Testaa vastauksesi

Käännä sanoja. Voit valita aihepiirin tai kirjan, mutta et molempia.

Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø [Linkki tähän tehtävään](#)

Leksan kieliparit

reaiddut
rti/morfaf/a/

MORFA-C MORFA-S LEKSA NUMRA

LEKSA

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Joukko
Humans
Uusi joukko

Kirja
Kaikki

- Koltansaamesta norjaksi
- Norjasta koltansaameksi
- Koltansaamesta venäjäksi
- Venäjältä koltansaameksi
- Koltansaamesta suomeksi**
- Suomesta koltansaameksi
- Koltansaamesta englanniksi
- Suomesta koltansaameksi

nää'pp
siörräd
jeä'nn
å'rnn
ķeeu'niķ

Testaa vastauksesi

Käännä sanoja. Voit valita aihepiirin tai kirjan, mutta et molempia.

Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø
Ota yhteyttä oahpa@uit.no

[Linkki tähän tehtävään](#)

Leksan luokkat

The screenshot shows the LEXSA web application interface. At the top, there are navigation icons for MORFA-C, MORFA-S, LEXSA, and NUMRA. The main content area is titled "OAHPPA!". Below the title, there are three sections: "Joukko" (Group) with a dropdown menu showing "Humans" selected, "Valitse kielipari" (Select language pair) with a dropdown menu showing "Koltansaamesta suomeksi", and "Kirja" (Book) with a dropdown menu showing "Kaikki". Below these sections, there are three input fields for the words "jeä'nn", "å'rnn", and "ķeeu'niķ". A "Testaa vastauksesi" (Test your answer) button is located at the bottom of the input fields. On the right side of the main content area, there is a text box that says "Käännä sanoja. Voit valita aihepiirin tai kirjan, mutta et molempia." (Translate words. You can choose the topic area or the book, but not both). On the left side of the interface, there is a sidebar with the LEXSA logo and a list of links: "Apuneuvoja" (User manual), "Käyttöohje" (User manual), "Nettisanakirja" (Online dictionary), and "Kielioppi" (Language game). At the bottom of the page, there is a copyright notice: "Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø" and a link: "Linkki tähän tehtävään" (Link to this task).

oahpa.no/nuorti

a reaiddut

nuorti/morfasa/

MORFA-C MORFA-S LEKSA NUMRA

MORFA-S

Substantiivit
Verbit
Adjektiivit

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kieliooppi

Laji

- ✓ preesens
- preteriti
- perfekti
- gerundi
- konditionaali
- imperatiivi
- potentiaali

Kirja

Kaikki

(4) tá'bbe

čuežžad
(4) tá'bbe

nju'nn'jed
tá'bbe mij

tuejjeed
(4) tá'bbe

oi'g'geed
(4) tá'bbe

Testaa vastauksesi

Harjoittele preesensia.
Kirjoita verbi oikeassa muodossa. Jos klikkaat sanaa, kone kääntää sen suomeksi.

Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø
Opetustekniikka-keskus@uit.no

[Linkki tähän tehtävään](#)

Substantiivit luonnistuvat

The screenshot shows the MORFA-S web application interface. At the top, there are navigation icons for MORFA-C, MORFA-S, LEKSA, and NUMRA. The main content area is titled "OHJPA!" and contains a form for selecting grammatical options. The "Sija" (Case) dropdown is set to "yksikön illatiivi" and the "Kirja" (Word) dropdown is set to "Kaikki". Below the form, a list of words is displayed, with some words in green indicating they are the correct answers for the selected case. The words listed are: čuärvv, čuärva, Sakssajännam, Sakssajännma, Evlan, Evvna, Dámnn, Dámna, rosttovmään, and rosttovmänn'ja. At the bottom of the list, it says "Onneksi olkoon! Pisteesi: 5/5". On the right side of the main content area, there is a text box with the instruction: "Harjoittele illatiivia. Kirjoita koltansaamen substantiivi oikeassa muodossa. Jos klikkaat sanaa, kone kääntää sen suomeksi." On the left side of the interface, there is a sidebar with the MORFA-S logo and a list of navigation links: "Substantiivit", "Verbit", "Adjektiivit", "Apuneuvoja", "Käyttöohje", "Nettisanakirja", and "Kielioppi".


Morfa-s verbs

OHJPA!

MORFA-C MORFA-S LEKSA NUMRA

a reaidut

rti/morfasa/


MORFA-S
Substantiivit
Verbit
Adjektiivit

Apuneuvoja
Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Laji: preesens Kirja: Kaikki

Uusi joukko

åskkad		åskkap
tä'bbe mij		
tuõ'll'jed		tuõ'll'jet
(4) tä'bbe		
njää'ljsted		njää'ljstet
(4) tä'bbe		
neälggad		neälggam
tä'bbe mon		
tu'tkķeed		tu'tkķeep
tä'bbe mij		

Pisteesi: 0/5

Harjoittele preesensia.
Kirjoita verbi oikeassa muodossa. Jos klikkaat sanaa, kone kääntää sen suomeksi.

Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø [Linkki tähän tehtävään](#)

Morfa-s adjektiivit

The screenshot shows the MORFA-S web application interface. At the top, there are logos for MORFA-C, MORFA-S, LEKSA, and NUMRA. The main content area is titled "OAHPPA!" and contains a form for selecting exercise parameters. The form has three dropdown menus: "Sija" (Location) set to "yksikön nominatiivi", "Grad" (Degree) set to "komparatiivi", and "Kirja" (Book) set to "Kaikki". Below these is a "Uusi joukko" button. The exercise area contains five rows of input fields with the following prompts: "pâ'sttel", "njälgge'zes", "čappâd", "ku'kk", and "pueidak". A "Testaa vastauksesi" button is at the bottom of the form. On the right side, a text box provides instructions: "Harjoittele adjektiivin nominatiivimuotoja. Kirjoita adjektiiveja oikeassa muodossa. Jos klikkaat sanaa, kone kääntää sen suomeksi." The left sidebar contains the MORFA-S logo and navigation links: "Substantiivit", "Verbit", "Adjektiivit", "Apuneuvoja", "Käyttöohje", "Nettisanakirja", and "Kielioppi". The footer includes "Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø" and a link "Linkki tähän tehtävään".

Morfa-s adjektiivien sijamuodot

The screenshot shows the MORFA-S web application interface. At the top, there are logos for MORFA-C, MORFA-S, LEKSA, and NUMRA. The main heading is "OAHPA!". Below this, there are dropdown menus for "Grad" (set to "komparatiivi") and "Kirja" (set to "Kaikki"). A list of grammatical cases is shown, with "yksikön nominatiivi" selected. The input field contains the word "pueidak". A "Testaa vastauksesi" button is at the bottom. A sidebar on the left lists "Substantiivit", "Verbit", "Adjektiivit", and "Apuneuvoja". A text box on the right contains instructions: "Harjoittele adjektiivin nominatiivimuotoja. Kirjoita adjektiiveja oikeassa muodossa. Jos klikkaat sanaa, kone kääntää sen suomeksi." The footer includes "Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø" and "Linkki tähän tehtävään".

Morfa-s adjektiivien vertailu

The screenshot shows the MORFA-S web application interface. At the top, the word "OAHPA!" is written in a stylized font. To the right, there are four icons representing different tools: MORFA-C, MORFA-S, LEKSA, and NUMRA. The main content area is divided into a left sidebar and a central workspace. The sidebar contains the MORFA-S logo and navigation links for Substantiivit, Verbit, Adjektiivit, and Apuneuvoja. The central workspace has a header with "Sija" (Case) and "Kirja" (Book) dropdown menus. The "Sija" menu is set to "yksikön nominatiivi" and the "Kirja" menu is set to "Kaikki". A dropdown menu is open, showing "positiivi", "komparatiivi" (selected), and "superlatiivi". Below the menus is a "Uusi joukko" button. The workspace contains five input fields for the words "päästtel", "njälgge'zes", "čappäd", "ku'kk", and "pueidak". At the bottom of the workspace is a "Testaa vastauksesi" button. On the right side of the workspace, there is a text box with instructions: "Harjoittele adjektiivin nominatiivimuotoja. Kirjoita adjektiiveja oikeassa muodossa. Jos klikkaat sanaa, kone kääntää sen suomeksi."

Morfa-s adjektiivien oikeat vastaukset

Uusi joukko

pe'ččker	pe'ččkrab
u'cc	uu'ccab
läättes	lättSab
sähssai	sähssjab
seä'ğğ	sie'ğğab

Pisteesi: 0/5

Harjoittele adjektiivin nominatiivimuotoja.
Kirjoita adjektiiveja oikeassa muodossa. Jos klikkaat sanaa, kone kääntää sen suomeksi.


Copyright 2013-2020 Universitetet i Tromsø

[Linkki tähän tehtävään](#)

Morfa-c

la reaidut

orti/morfasa/



MORFA-C

Substantiivit

Apuneuvoja

[Käyttöohje](#)
[Nettisanakirja](#)
[Kielioppi](#)

MORFA-C MORFA-S LEKSA NUMRA

Sija
yksikön akkusatiivi

Uusi joukko

Mäid ee'žžed jookk? (kaa'ff)
Ee'žžed jookk _____

Mäid ruoššlaš päärr? (lei'bb)
Ruoššlaš päärr _____

Mäid kue'ss päärr? (veärr)
Kue'ss päärr _____

Mäid dâhttar jookk? (čää'cc)
Dâhttar jookk _____

Mäid ee'žžed jookk? (mie'lkk)
Ee'žžed jookk _____

Testaa vastauksesi

Practise accusative in singular

Morfa-c sijamuotoja

a reaiddut

rti/morf/a/

MORFA-C MORFA-S LEKSA NUMRA

Sija

- ✓ yksikön akkusatiivi
- monikon akkusatiivi
- Uusi joukko

Mâid ee'žžed jookk? (kaa'ff)

Ee'žžed jookk _____

Mâid ruoššilaž pãarr? (lei'bb)

Ruoššilaž pãarr _____

Mâid kue'ss pãarr? (veärr)

Kue'ss pãarr _____

Mâid dãhttar jookk? (čää'cc)

Dãhttar jookk _____

Mâid ee'žžed jookk? (mie'l'kk)

Ee'žžed jookk _____

Testaa vastauksesi

Practise accusative in singular

MORFA-C

Substantiivit


Apuneuvoja

Käyttöohje
Nettisanakirja
Kielioppi

Koltansaamen työkaluja

)/nuorti/morf/as/ Korp Koltansaamen työkalut +

UIT, The arctic university of Norway > Giellatekno > cgi



Ruoktu/Home Divvun Dicts oahpa.no Samiske språk – Saami Languages Andre språk – Other Language Search the site with google Search

Last Published: 01/26/2016 14:32:08

- ▼ Saamelaiskielet
 - Kaikki saamelaiskielet
 - ▶ Pohjoissaame
 - ▶ Luulajansaame
 - ▶ Piitimsaame
 - ▶ Eteläsaame
 - ▼ Koltansaame
 - Kaikki työkalut
 - Sanakirjat
 - Oahpa
 - ▶ Inarinsaame
 - ▶ Kiltinäsaame
 - ▶ Turjansaame
 - ▶ Urallilaiset kielet
 - ▶ Muut kielet

Koltansaamen työkalut


Inarinsaamen analysaattorin tekemistä ei ole vielä aloitettu. Tässä linkejä eri analyysi- ja generaattori-ohjelmille:


[Tekstin analysointi](#)
Analysoi vain joitakin sanoja

[Taivutusparadigmojen tuottaminen](#)
Erikokoisten taivutusparadigmojen tuottaminen joillekin sanoille.

[Sanantaivutus](#)

[Lukusanat](#)
Haetaessa numerolla (1, 23, jne.), ohjelma tuottaa vastaavan lukusanan.

[Dictionaries](#) 
Lexical resources

[Oahpa! ohjelmat kieltenoppimiselle](#) 
Interaktiiviset ohjelmat sanaston harjoittamista varten.

GT:n koltansaamen analyysi

The screenshot shows a web browser window with the URL `giellatekno.uit.no`. The page title is "Koltansaamen kielen analyysiohjelmat". The breadcrumb trail is "ie arctic university of Norway > Giellatekno > cgi". The logo for "Sámi giellatekno" is visible. The navigation menu includes "tu/Home", "Divvun", "Dicts", "oahpa.no", "Samiske språk - Saami Languages", and "Andre språk - Other Languages". A search bar contains the text "Search the site with google" and a "Last Published: 01/26" indicator.

Koltansaamen kielen analyysiohjelmat

Kirjoita tai liitä sanoja ikkunaan ja paina "Lähetä lomake"-painiketta. Huomaa, että analysaattorissa on vielä vain kourallinen verbejä.

Kirjoita sana tavallisen koltansaamen ortografian mukaan.

Kirjoita sanamuodot:

Kirjoita kaikki sanamuodot

Ohjelma on testausvaiheessa ja se sisältää vain joitakin sanoja kielipista osa Sammallahti - Moshnikoff sanakirja. Mikäli huomaat virheitä, ilmoita niistä osoitte `giellatekno@uit.no`.

Vapaata tekstiä analyysiin

mjânnam 26.1.2016 klo 6:36


**ää'mte'ğğ ååcc sää'mkiõllsa
mätt'tem-materiaal proje'ktt-
tuâjjla**

je'ktt-tuâjjla tuâjjan lij nuõrttsää'mkiõllsaž mätt'temmateriaal plaanee
'ljeem, kiõl ta'rkkkeem da jáarglâ'ttem.

GT:n kosan analyysiin

Korp Koltansaamen kielen analyysiohjelmat Sää'mte'gǯ̄ áácc sää'mkiõllsaž mät

UIT, The arctic university of Norway > Giellatekno > cgi



Ruoktu/Home Divvun Dicts oahpa.no Samiske språk - Saami Languages Andre språk - Other Languages Search

- Fállu
- Menu
- Suomeksi
- Meny
- Меню

Koltansaamen kielen analyysiohjelmat

Kirjoita tai liitä sanoja ikkunaan ja paina "Lähetä lomake"-painiketta. Huomaa, että analysaattorissa on vielä vain kourallinen verbejä.

Kirjoita sana tavallisen koltansaamen ortografian mukaan.

Kirjoita sanamuodot:

Sää'mte'gǯ̄ áácc sää'mkiõllsaž mátt'tem-materiaal proje'ktt-tuájila
Proje'ktt-tuájila tuájjan lij nuõrttsää'mkiõllsaž mátt'temmateriaal
plaaneem, tue'jjeem, kiõl ta'rkkeem da jáárglá'ttem.

Kirjoita kaikki sanamuodot

Ohjelma on testausvaiheessa ja se sisältää vain joitakin sanoja kieliposta osa Sammallahti - Moshnikoff sanakirja. Mikäli huomaat virheitä, giellatekno@uit.no.

Kosan analyysia

Sää'mte'ğğ sää'mte'ğğ+N+Sg+Nom

ååcc ooccâd+V+Ind+Prs+Sg3

sää'mkiöllsaž sää'mkiöllsaž+A+Der/MWN+N+Sg+Nom

sää'mkiöllsaž sää'mkiöllsaž+A+Attr

mätt'tem-materiaal mätt'ted+V+Actio+N+Cmp#materiaal+N+Pl+Nom

mätt'tem-materiaal mätt'ted+V+Actio+N+Cmp#materiaal+N+Sg+Acc

mätt'tem-materiaal mätt'ted+V+Actio+N+Cmp#materiaal+N+Sg+Gen

mätt'tem-materiaal mätt'ted+V+Actio+N+Cmp#materiaal+N+Sg+Nom

proje'ktt-tuâjjla proje'ktt-tuâjjlaž+N+Pl+Nom

proje'ktt-tuâjjla proje'ktt-tuâjjlaž+N+Sg+Acc

proje'ktt-tuâjjla proje'ktt-tuâjjlaž+N+Sg+Gen

Proje'ktt-tuâjjla proje'ktt-tuâjjlaž+N+Pl+Nom

Proje'ktt-tuâjjla proje'ktt-tuâjjlaž+N+Sg+Acc

Proje'ktt-tuâjjla proje'ktt-tuâjjlaž+N+Sg+Gen

tuâjjan tuâjj+N+Sg+Acc+PxPl1

tuâjjan tuâjj+N+Sg+Acc+PxSg1

Kosan generointia 1

Luo koltansaamen kielen sanamuotoja

Kirjoita sana tavallisen koltansaamen ortografian mukaan.

Kirjoita sanamuoto ja kieliopillinen koodi:

Ohjelma on testausvaiheessa ja se sisältää vain joitakin sanoja kieliogiellatekno@uit.no.

Kosan generoinnin tulos 1

Virjoita sanamuoto ja kieliopillinen koodi:

Lähetä

Nollaa

N Sg Ill kuätta

Kosan generointi 2

Luo koltansaamen kielen sanamuotoja

Kirjoita sana tavallisen koltansaamen ortografian mukaan.

Kirjoita sanamuoto ja kieliopillinen koodi:

ku'e'tt+N+Sg+III+PxSg3

Lähetä

Nollaa

Ohjelma on testausvaiheessa ja se sisältää vain joitakin sanoja kieliopigiellatekno@uit.no.

Kosan generoinnin tulos 2

Kirjoita sanamuoto ja kieliopillinen koodi:

Lähetä

Nollaa

N Sg III PxSg3 kuättses

Koltansaamen sanakirjat



Ruoktu/Hjem/Home

Divvun

Giellatekno

oahpa.no

Search

▼ Kielet

▫ Kaikki kielet

▼ Saamelaiskielet

▫ Pohjoissaame

▫ Lulajansaame

▫ Piitimensaame

▫ Eteläsaame






▫ Koltansaame

▫ Kiltinäsaame




▫ Turjansaame

▶ Muut kielet

Koltansaamen sanakirjat

 [Davvisámegiili](#)  [Norsk](#)  [Suomeksi](#)  [English](#)  [По-русски](#)

Neahttadigisánit - myös taivutettuja muotoja ja taivutuskaavoja.

- [Koltansaame ↔ suomi](#) 
- [Koltansaame ↔ norja](#) 
- [Koltansaame ↔ englantti](#) 



Webdict - sanakirjat


- [Koltansaame ↔ norja](#)  (vain perusmuodot)

Perussanakirjat

- ◊ North Saami ↔ English
- ◊ Pohjoissaame ↔ Suomi
- ◊ Sørsamisk ↔ Norsk Bokmål
- ◊ Sydsamiska ↔ Svenska
- ◊ Eteläsaame ↔ Suomi
- ◊ Skolttesamisk ↔ Norsk Bokmål
- ◊ Koltansaame ↔ Suomi
- ◊ Сколт-саамский ↔ Русский
- ◊ Skolt Saami ↔ English
- ◊ Skoltsamisch ↔ Deutsch
- ◊ Кильдин-саамский ↔ Русский
- ◊ Тарьй кылл ↔ Кылт кылл
- ◊ Тер-саамский ↔ Русский
- ◊ Ter Saami ↔ English
- ◊ Kvensk ↔ Norsk Bokmål
- ◊ Pitesamiska ↔ Svenska
- ◊ Pitesamisk ↔ Norsk
- ◊ Коми ↔ Русский
- ◊ Komi ↔ English

Perussanakirjan käyttöliittymästä

Skno - Sami Language Technology  More dictionaries 

oltansaame  Suomi **Sanakirjoista**

Å å Č č 3 3 ž ž đ Đ g G ğ Ğ
Ķ ķ Ņ ņ ō Ō š Š ž Ž å Å ä Ä

(pehmennysmerkki) ' (kovamerkki)

Perussanakirjaan kirjoitat pari kirjainta

šk

Entries starting with šk

ško'lleš adv. → kolin kalin

škooppâšk adj. → juuri suppuun mennyt

škooppâšk subst. → hillanraakile, valokki

škoorteei adj. → särpivä

škoorteei subst. → särpijä

škoorted verb → särpiä

škoortummuš subst. → särpiminen

škooul subst. → koulu

škooulpei'vv subst. → koulupäivä

škooulpâ'rdd subst. → pulpetti

škooul-laukk subst. → laukku

škooul-lu'vddká'dd subst. → koululautakunta

škooulneķ subst. → oppilas, koululainen

škooulveä'ķķteei subst. → kouluavustaja, koulunkäyntiavustaja

škooulsä'tt subst. → koulukuljetus

škooultiörvâsvuõdhuõll subst. → kouluterveydenhuolto

škooultemba'nķķõe subst. → koulutushanke

saan.oahpa.no

Neahttadigisánit

[Home](#)

[Plugins](#)

[About](#)

Dictionaries

[Skolt Sami → English](#)

[Skolt Sami → Finnish](#)

WRITTEN VARIANT

[Standard \(ǰ\)](#)

[Mobile friendly \(k → k ~ ǰ\)](#)

[Skolt Sami → Norwegian](#)

[Skolt Sami → Russian](#)

[Russian → Skolt Sami](#)

[Norwegian → Skolt Sami](#)

[Finnish → Skolt Sami](#)


Skolt Sami (Standard) → Finnish (⇌ [Swap](#))

‘ ‘ â č ʒ ǰ đ ğ g ǰ ŋ ö
š ž å ä ö


‘

Search for a word, or a word form for a word analysis and definition.

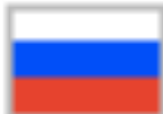
saan.oahpa.no kielivalinta

 sää'mkiöll

 Suomi

 English

 Norsk

 Русский

saan.oahpa.no:ssakin ennakoointia

Sanakirjoja

[Koltansaame → Englanti](#)

[Koltansaame → Suomi](#)

[Koltansaame → Norja](#)

[Koltansaame → Venäjä](#)

[Venäjä → Koltansaame](#)

[Norja → Koltansaame](#)

[Suomi → Koltansaame](#)

[Muita sanakirjoja](#)

Suomi → Koltansaame (⇌ [Vaihda](#))

Etsi

kara

karakaula

karamelli

karamellirasia

karamätäs

karanteeni

karasteleminen

karastella

karata

karavaani

Select a word, and press Tab

soitavaksi tai

Kielen rikkautta näkyy

oja

me → Englanti

me → Suomi

me → Norja

me → Venäjä

Koltansaame

čoltansaame

Koltansaame

akirjoja

Suomi → Koltansaame (⇌ [Vaihda](#))

hakusana

Etsi

karhu (N)

- kaammgaž, kue'bžž, kammgaž, kuõbžâž, kaampi kielessä) kuõbžž (None)
- kâ'ptt, kõrrka'tti, puum-ääkkaž, täälaž, vuâsppåå'âssastorkk, ä'jjham
- aiham (sadussa)

Klikkaa tekstissä

Nettidigisanat Etusivu Klikkaa-tekstissä Meistä

a/

Sanakirjoja

- Koltansaame → Englanti
- Koltansaame → Suomi**

KIRJOITETTU VARIANTTI

- Standardi (ķ)
- Mobiiliystävällinen (k → k ~ ķ)

- Koltansaame → Norja
- Koltansaame → Venäjä
- Venäjä → Koltansaame
- Norja → Koltansaame

Koltansaame (Standardi) → Suomi (⇌ Vaihda)

' ' â č 3 ž đ ģ g ķ ņ õ
š ž â ä ö

' hakusana Etsi Etsi teksteistä

Etsi sanaa tai sanamuotoa analysoitavaksi tai määriteltäväksi.

Vihreä nappi

Kirjanmerkki

Vedä ja pudota vihreä linkki selaintyöpalkillesi. Sen jälkeen voit klikata sitä ollessasi sivulla, jota haluat lukea. Silloin palvelu asennetaan automaattisesti, ja sivun vasemmalle laidalle ilmestyy valikkokuvake.

Read Neahttagisánit avulla

Kun haluat käännöksen, pidä Alt tai Optio (⌥)-näppäintä alhaalla, ja kaksoisklikkaa sanaa. Ohjelma yhdistyy tähän sivuun ja hakee sanakirja-artikkelin pienen tauon jälkeen.

Klikkaa valikon kuvaketta vaihtaaksesi sanakirjaa.

Asentaminen verkkosivulla

On myös mahdollista asentaa selainliitännöinen verkkosivulla, niin, että lukijat pääsevät käyttämään sanakirjaa kirjamerkkiä asentamatta.

Saat palvelun seuraamalla, [dokumentaatiotamme](#).

Selaintuki

Lukuohjelmaa tukevat seuraavat selaimet:

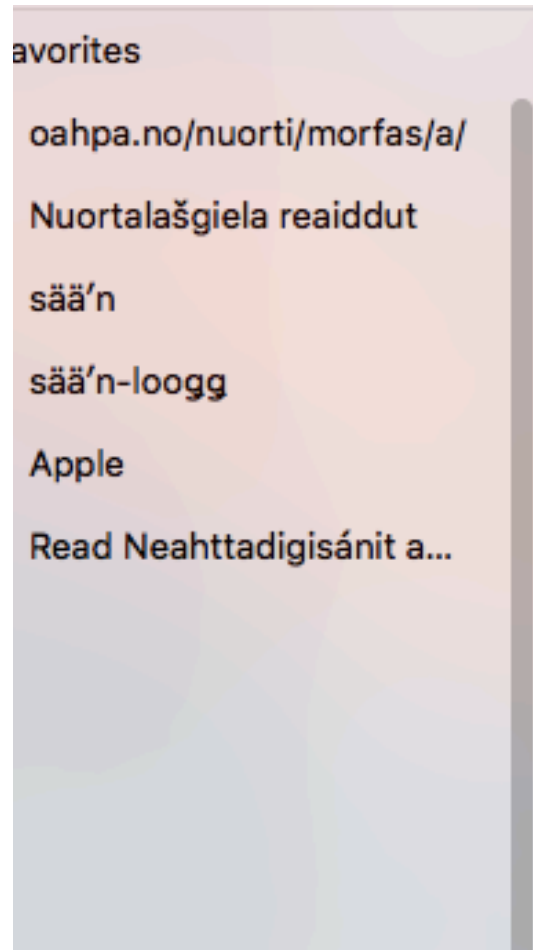


Sisältää

- *Koltansaame* → *Suomi*
- *Koltansaame* → *Englanti*
- *Koltansaame* → *Venäjä*
- *Koltansaame* → *Norja*
- *Suomi* → *Koltansaame*
- *Norja* → *Koltansaame*
- *Venäjä* → *Koltansaame*

Jos etsit muita kieliä, voit katsoa [muita sanakirjoja](#).

Vie vihreä nappi suosikkien joukkoon



Neahttadigisánit Reader

Kirjanmerkki

Vedä ja pudota vihreä linkki selaintyöpalkillesi. Sen j voit klikata sitä ollessasi sivulla, jota haluat lukea. Si palvelu asennetaan automaattisesti, ja sivun vasem laidalle ilmestyy valikkokuvake.

Read Neahttadigisánit avulla

Kun haluat käännöksen, pidä Alt tai Optio (⌥)-näpp alhaalla, ja kaksoisklikkaa sanaa. Ohjelma yhdistyy sivuun ja hakee sanakirja-artikkelin pienen tauon jäl

Klikkaa valikon kuvaketta vaihtaaksesi sanakirjaa.

saan.oahpa.no: sanan haku

Sanakirjoja

Koltansaame → Englanti

Koltansaame → Suomi

KIRJOITETTU VARIANTTI

Standardi (k̆)

Mobilliyštävällinen (k → k ~ k̆)

Koltansaame (Standardi) → Suomi (⇌ Vaihda)

' ' â č 3 ž đ ğ g k̆ ŋ ö
š ž å ä ö

' kiõ'le

Etsi

Etsi teksteistä

Etsi sanaa tai sanamuotoa analysoitavaksi tai määriteltäväksi.

saan.oahpa.no: Ķiõ'lle vie 3 suuntaan

nglanti	6
orja	5
uomi	
ITTI	
(k → k ~ ĳ)	
anāja	3
ame	
ame	
ime	

Koltansaame (Standardi) → Suomi (⇌ [Vaihda](#))

' ' á č 3 ž đ ğ g ĳ ŋ ö
š ž á ä ö

' Etsi Etsi teksteistä

Ķie'led (verb)

- kelata

Ķiõll (subst.)

- kieli
- kieli (puhuttu)
- ansa

Ķiõllâd (verb)

- kannella, kieliä, kavaltaa, pettää, pettää (kielimällä)

Ķiõ'lle on mahdo

Ķie'led

verb Ind prt. PI3

Ķiõll

Te

subst. yks. ill.

Ķiõllâd

verb Ind prt. PI3

saan.oahpa.no:ssa valitaan linkki

→ Englanti 6

→ Norja 5

→ Suomi

ARIANTTI

inen (k → k ~ ķ)

→ Venäjä 3

ansaame

ansaame

nsaame

oja

Koltansaame (Standardi) → Suomi (⇌ Vaihda)

’ ’ á č 3 ž đ ğ g ĳ ŋ ö
š ž á ä ö

’ hokusana Etsi Etsi teksteistä

ĳie’lled (verb)

- kelata

ĳiöll (subst.)

- kieli
- kieli (puhuttu)
- ansa

ĳiöllâd (verb)

- kannella, kieliä, kavaltaa, pettää, pettää (kielimällä)

ĳiöllle on mahdolline

ĳie’lled *Tel*
verb Ind prt. Pl3

ĳiöll *Teksti*
subst. yks. ill.

ĳiöllâd *Tek*
verb Ind prt. Pl3

saan.oahpa.no:ssa näkyy paradigma

sms→fin ▾ kie'lled Etsi

kie'lled (verb)

- o [kelata](#)

	PRS. (tä'bbe)	PRT. (jáhhta)
sg1	(mon) keálam	kie'lem
sg2	(ton) keálak	kie'liik
sg3	(son) keáll	kie'li
pl1	(muána/mij) kie'llep	kie'lin kie'lim
pl2	(tuána/tij) kie'lve'ted	kie'lid
pl3	(suána/sij) keá'l'le	kie'le
sg4	kee'let	kie'leš

prs. kielt. (tä'bbe jio̯m) kee'l
prt. kielt. (jáhhta jio̯m) keállam
prfprc. (lij) kie'llum

[Full paradigm →](#)

kie'lled on mahdollinen muoto sanasta ...

kie'lled [Tekstit →](#)
verb Imprt Pl2
verb avledet aktor subst. par.
verb Act prsprc. Der/N par.
verb Inf

Linkkiä pitkin korppiin

ohcan Viididuvvon ohcan CQP ohcan Buohtastahttin

Oza

álgun sáni loahppan ja beroškeahtta unna/stuorra bustávain

juohke siiddus: 50 mo bordit : čoakkáldaga mieelde

atistihkka

ipmi

ADMINISTRATIVE TEXTS (-)

ed sää'mkiöl tän ve'rggnee'kkin, álgg ve'rggnee'k, má'ηηa ko lij kuullám ä'ssla, taarbi mie'ldd han'kkee'd ä'sskee'rjest jáárglá'tmööžž ton **kiö'lle**, koonn ve'rggnee'kkest áá'net da ä'sslaž mähss ton. Minoriteettá'rttla le'be vuossnaro'dde kuulli päärnast lij vuöiggádvuött su'nne kuulli kulttuu're, áskldö'kke da **kiö'lle**. pööžžted oodázsaa'nid **kiö'lle**, maainstum kiöl raajööž mie'lddsánji.

Sä'mmlaid lij stannum Lää'ddjánnmest vuádlää'jjest vuössnarodstaattus, vuöiggádvuött jiijjáz **kiö'lle** da kulttuu're di kulttuurjii'jjesvaaldsem dommvuu't. Kiöl jeálltumu'sše kuulli tuáimin álgg áá'nned miölást, što saa'mi vuáddlää'jjlaž vuöiggádvuött jiijjáz **kiö'lle** da kulttuu're kuáskk obb jánnam.

Sää'mkiöl jeálltumuuzžást leät vuöžžum šiögg tobddmööžžid päärnai kiöllpie'zzin da jee'res **kiö'lle** kuoskki ha'ηkkööžzin.

Saa'mi luád ree'ggesvuö'tte kuoskki ää'rbvuálaž teätt lij čönnsest sää'm **kiö'lle** da ää'rbvuálaž jie'llemvue'jjid.

Töt miárkksáávv maa'ilm vääivtöövvmööžž da ööutbeällsaž jättá'ttmö'sše kuáddjumuuzž da maai'lm alggmeerai **kiö'lle** ruökköövám kaallšos kultturteád lä'ppjumuuzž, tu Obb räidd puá'det čööđtet aanar- da tá'vsää'm **kiö'lle**.

Mätt'temke'rjj lij jurddum vuáddmätt'teem vue'llklaassid da töt jáá'dat Ánná da Saammál mie'ldd mätka aanarsää'm **kiö'lle** da kulttuu're.

Sää'm kiöllka'lddi kiölltuájja vä'sttee takai kiölltuájast di valmstá'le jii'jjes **kiö'lle** kuulli aa'ssid kiölljuággtožzi tu'mmjemnalla.

LAW TEXTS (-)

ed sää'mkiöl tän ve'rggnee'kkin, álgg ve'rggnee'k, má'ηηa ko lij kuullám ä'ssla, taarbi mie'ldd han'kkee'd ä'sskee'rjest jáárglá'tmööžž ton **kiö'lle**, koonn ve'rggnee'kkest áá'net da ä'sslaž mähss ton.

CQP-haku yhden sanan kaikille muodoille

Dálá viiddiduvvon ohcan CQP:n:

[]

Dievaslaš CQP-ohcan:

[lemma = "kiõll"]

Oza ▼

KWIC: cealkagat juohke siiddus: 50 mo bordit : čoakkáldaga mielde

KWIC

Statistihkka

Boađus: 258

Ovddit

1

2

3

4

5

6

Čuovvovaš

Cealkkačajeheapmi

ADMINISTRATIVE TEXTS (-)

Klikkaa korpissa

Á

KWIC Statistihkka

Boadus: 258

Ovddit 1 2 3 4 5 6 Čuovvovaš Cealkkačájeheapmi

ADMINISTRATIVE TEXTS (-)

Sää'mte'gge i'lmmad, što tøn piisarvuod sää'm **kiöl** koontrest lij ooccmoššen

Ķiölltuájja tuájjan lij jáarglá'tted sää'm Ķiöll'laaggást tá'rĶkuum **äššĶee'rijd** lää'dd **Ķiöläst** säämas da nu'bio'ri.

id vuáddlää'jjest šiött'tuum sä'mmlai vuöiggádvuod ää'nnet da viikká **kiöl** da kulttuur.

Tän lää'jjest šiött'teed sä'mmlai **äššĶee'rijd** duömmištmet da jee'res ve'rgg

ggádvuott vuöiggmiöllsa vuöiggádvuodjäättmööžž soorčĶani di töt še, što sä'mmlai

et što: 1) sää'mĶiöll lij aanarsää'mĶiöll, nuörttsää'n le'be mainsteejajoouk mie'ldd; RF

it tän lää'jjest mie'rruum Ķiöll'la vuöiggádvuodid tön še, há't lää'ddĶiöl le'be ruöccĶiöl.

'rjtet säämas, lij vuöiggádvuott ve'rggnee'ĶĶivui'm jää'ĶĶtee'l suávlaž vuä'zzin, što m

mjem vue'lnn áarai le'be tu'mmjem vuálla puö'tti ää' **kirjo, koriste** šiött'teed Ķiöll'lää'jjest (423/2003

uálla puö'tti ää'sšest, ää'nnet ää'sš Ķiött'tööllám Ķiö **äššĶee'rijd** soorčĶani vuásttavä'lddeja Ķiöl

má'ŋŋa ko lij kuullám ä'sšla, taarbi mie'ldd hanĶĶee **äššĶee'rijj** (subst.) — asiakirja , te'l ko töt lij teáđast le'be vuäžž

kat meádda tuájstes su'st šöddám jee'res váá'jj ko panntiörvásvuod diött, jäänmösán **kiöl** koonn ve'rggnee'ĶĶest ää'net da mátt'tööttmet vuöi'ggest šöddá

äššĶee'rijd

äšš (subst.) — asia

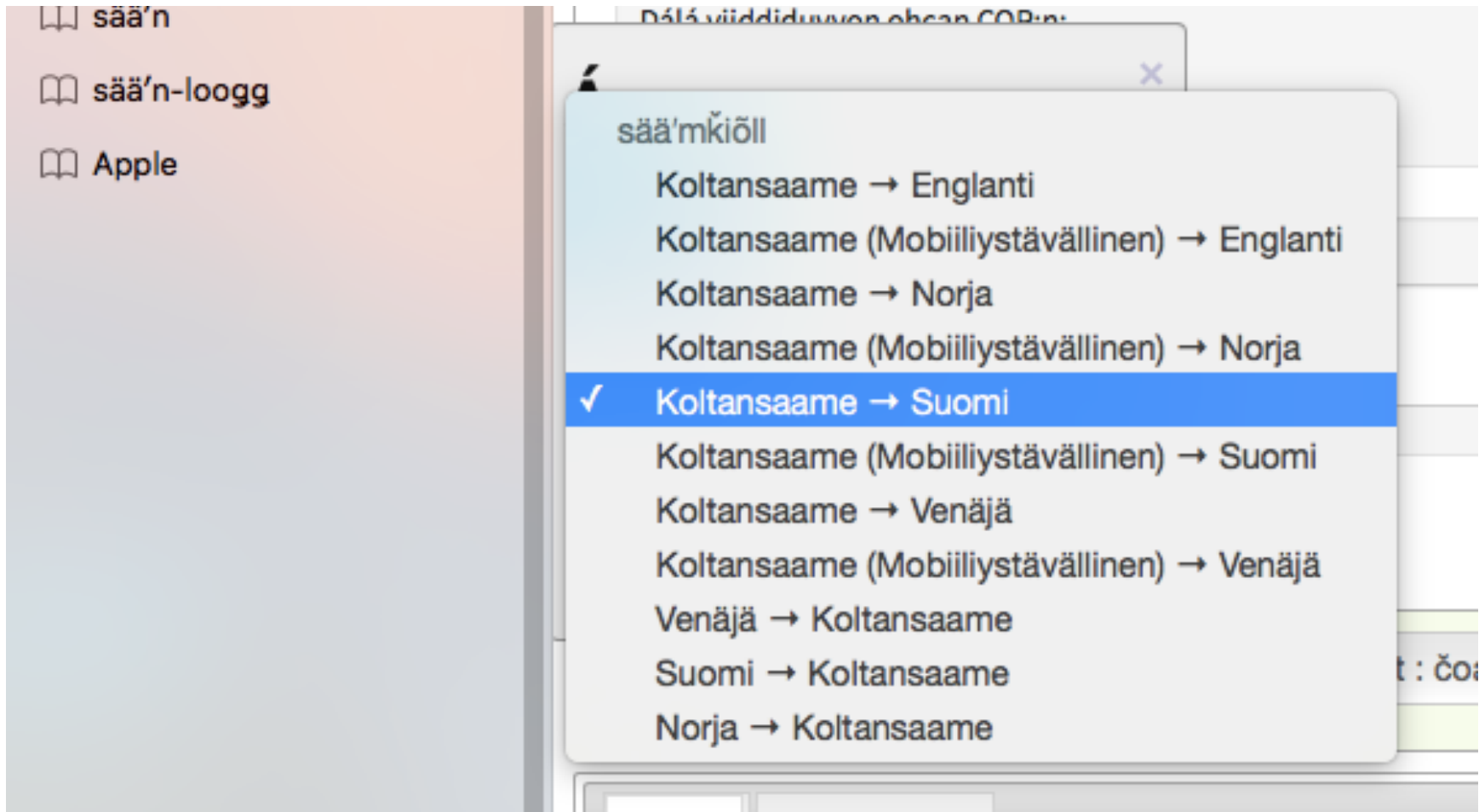
Ķee'rijj (subst.) — 1. kirja, 2. kirje, 3. kirja, kirje; kirjo, koriste, 4. kirjo, koriste

äššĶee'rijj (subst.) — asiakirja

Klikkauskielen valinta

The screenshot displays a web application interface. On the left, a sidebar titled "Favorites" contains a list of items: "oahpa.no/nuorti/morfasa/a/", "Nuortalašgiela reaidut", "sää'n", "sää'n-loogg", and "Apple". The main content area shows search results for the query "Dálá oktageardánis ohcan CQP:n:". The first result is "[word = "" %c]". A modal dialog box is open in the foreground, titled "Á", with a close button (X) in the top right corner. The dialog has three buttons: "Options" (highlighted in blue), "Help", and "Meistä". Below the buttons is a section titled "Sanakirjoja" with a dropdown menu showing "Koltansaame → Suomi". A "Save" button is located below the dropdown. At the bottom of the page, there are two dropdown menus: "KWIC: cealkagat juohke siiddus: 50" and "mo bordit : čoakkáldaga mielc".

Monipuolinen valinta



Klikkaa tekstissä

ä'mjânnam 26.1.2016 klo 6:36

Sää'mte'ğğ ååcc sää'm
nätt'tem-material pro
uâjjla

roje'ktt-tuâjjla **tuâjjan**

tuâjjan

tuâjj (subst.) — 1. työ, 2.
askar, 3. tehtävä, 4. teko, 5.

Virallisia vapaita tekstejä 1

Corpus repositories Sápmi

[The arctic university of Norway](#) > [Giellatekno](#) > [doc](#) > [ling](#)



Sámi giellatekno

[uoaktu/Home](#) | [Divvun](#) | [Dicts](#) | [oahpa.no](#) | [Samiske språk – Saami Languages](#) | [Andre språk – Other Languages](#) | [Search](#)

Fállu
Menu
Suomeksi
Meny
Меню

Corpus repositories

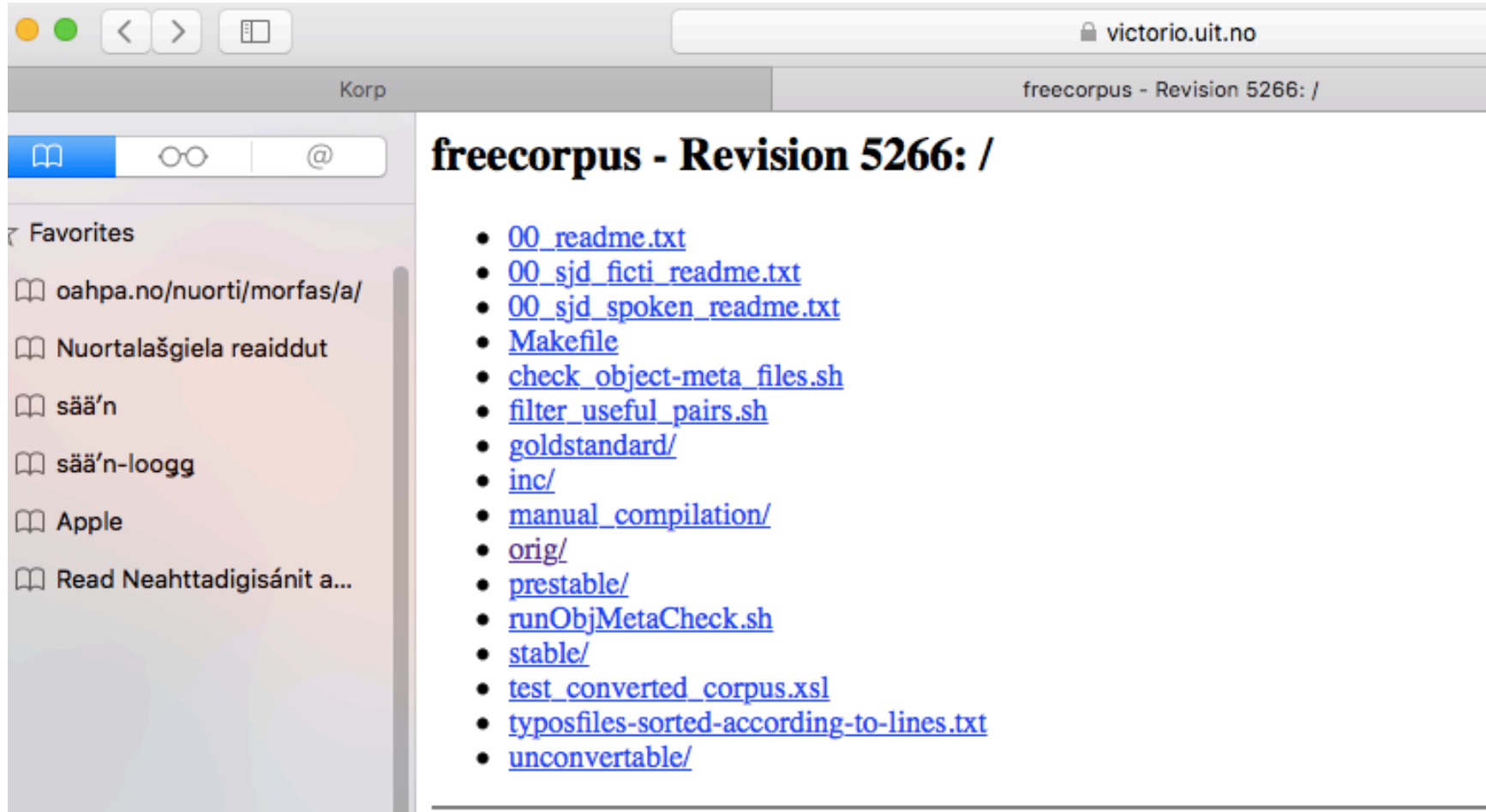
The corpus is divided in a free part, where texts that we can redistribute are gathered (essential a bound part, where we gather texts that we can't redistribute).

The free part

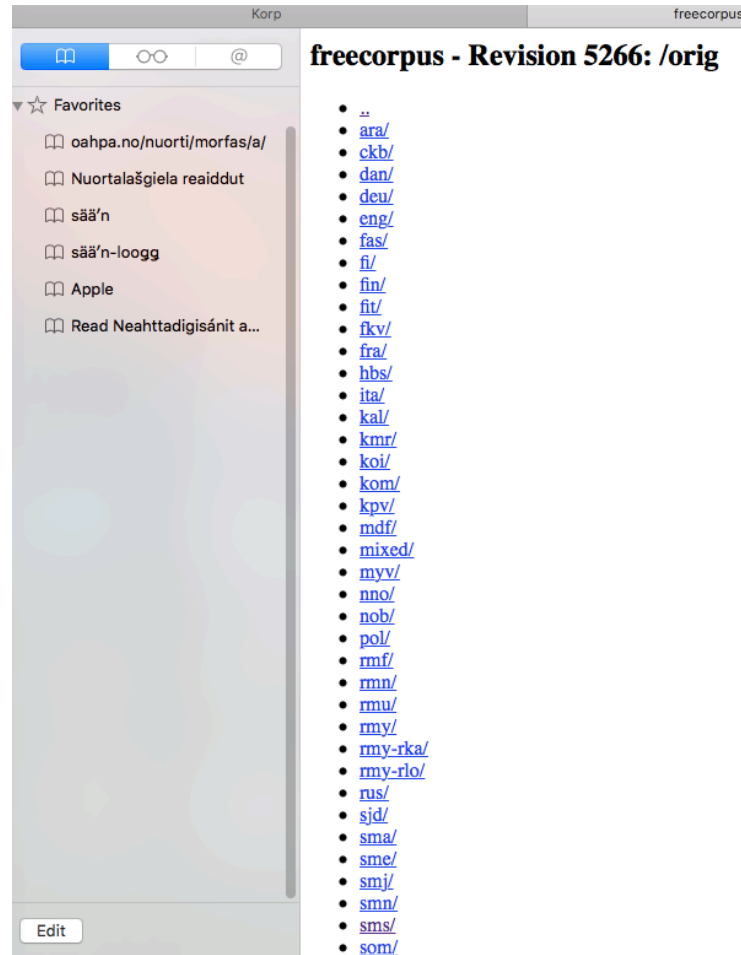
The free part is available in an svn repository that is world readable available on the address [https://victorio.uit.no/freecorpus](#)

Check out a working copy either by adding the above address to your svn program, or use the `svn checkout https://victorio.uit.no/freecorpus`.

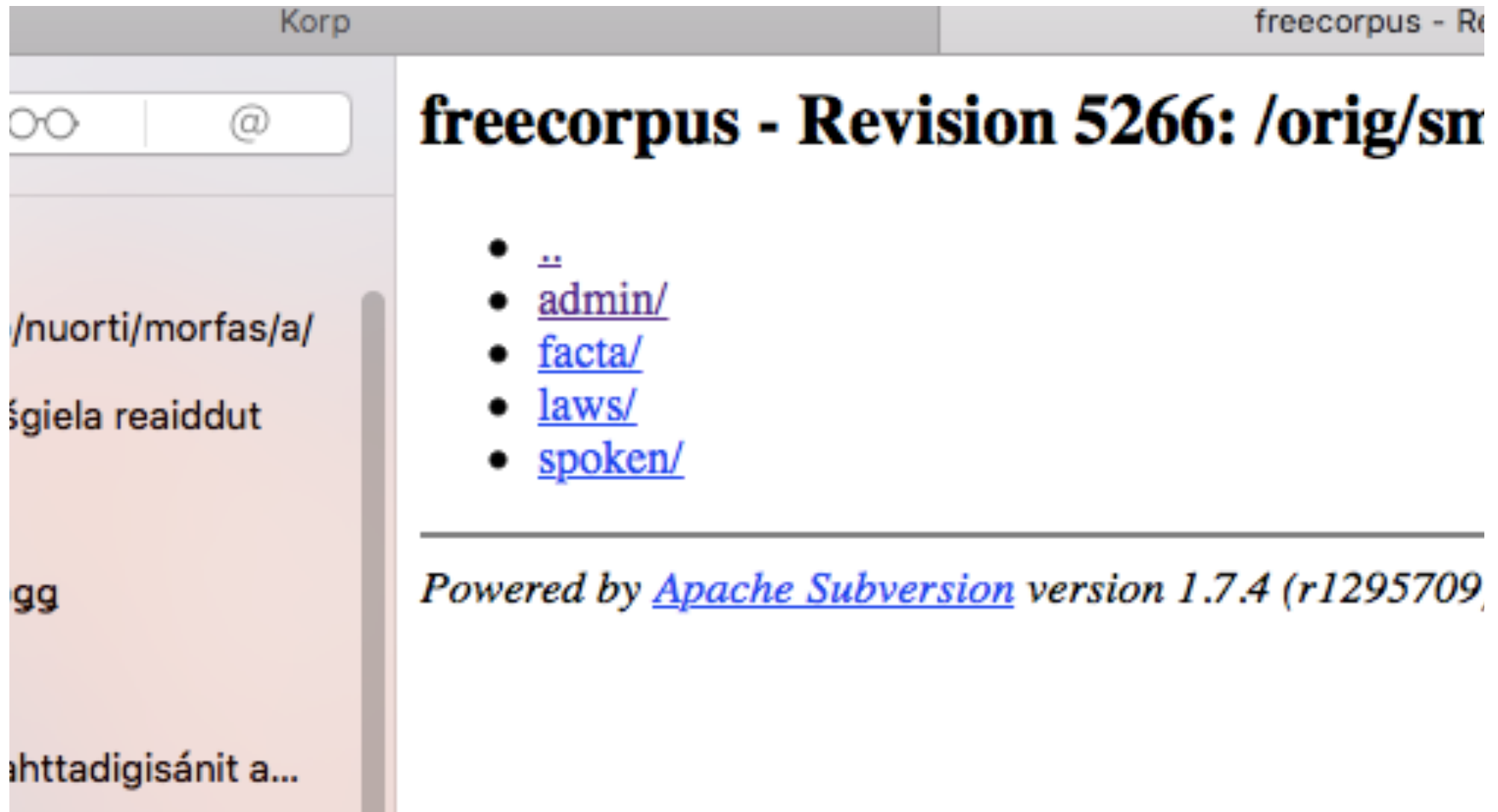
Vapaita tekstejä: valitaan orig



sms merkitsee koltansaamea

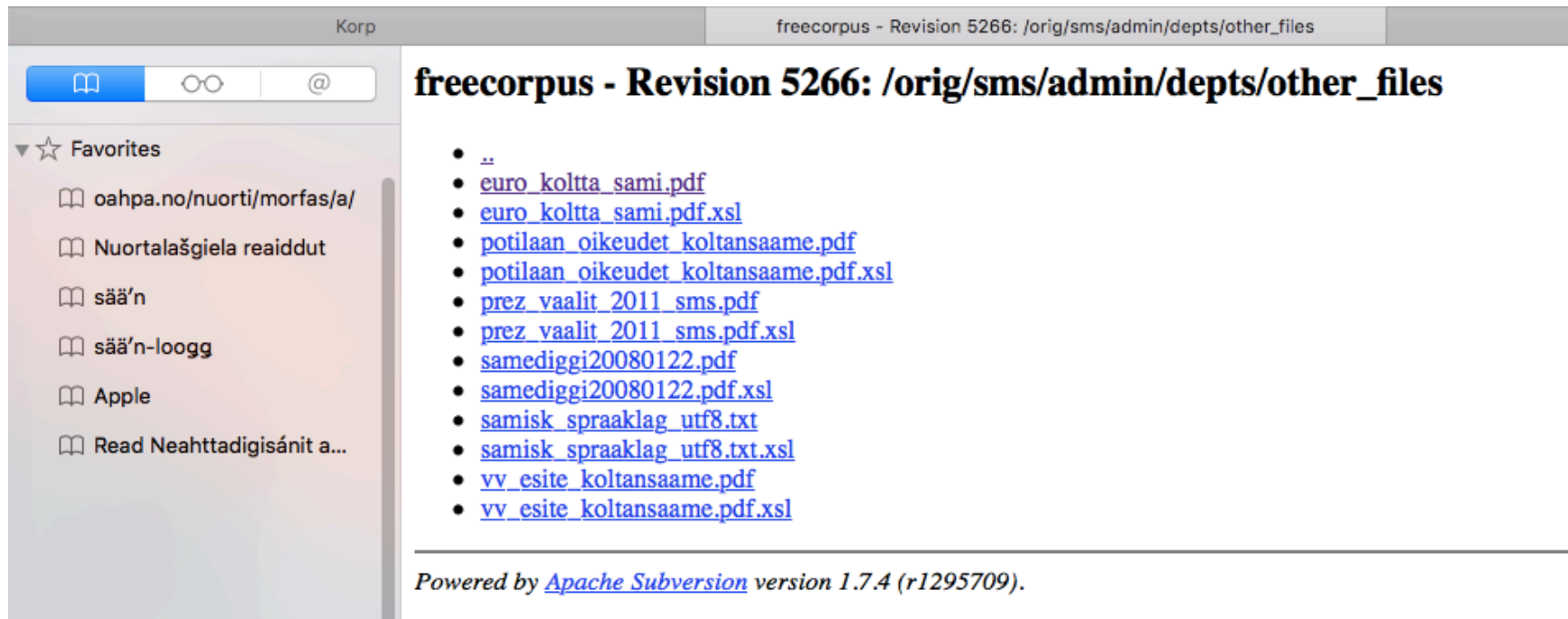


Vapaita tekstejä: hallinnollisia



The screenshot shows a web browser window with two tabs: 'Korp' and 'freecorpus - Re'. The address bar contains a search icon and an '@' symbol. The main content area displays the title 'freecorpus - Revision 5266: /orig/sn' in bold black text. Below the title is a bulleted list of links: '..' (with a double underline), 'admin/', 'facta/', 'laws/', and 'spoken/'. A horizontal line separates this list from the footer text, which reads 'Powered by [Apache Subversion](#) version 1.7.4 (r1295709)'. On the left side of the browser, a sidebar is partially visible with text including '/nuorti/morfasa/', 'šgiela reaidut', 'gg', and 'hhtadigisánit a...'. The browser's status bar at the bottom shows '1/27/16' on the left, 'Dáhttar-tu'tkkeei Jack Rueter, He'Issen universite'tt' in the center, and '70' on the right.

Vapaita tekstejä >> euro



The screenshot shows a web browser interface. The address bar contains 'freecorpus - Revision 5266: /orig/sms/admin/depts/other_files'. The page title is 'freecorpus - Revision 5266: /orig/sms/admin/depts/other_files'. The main content area displays a list of files:

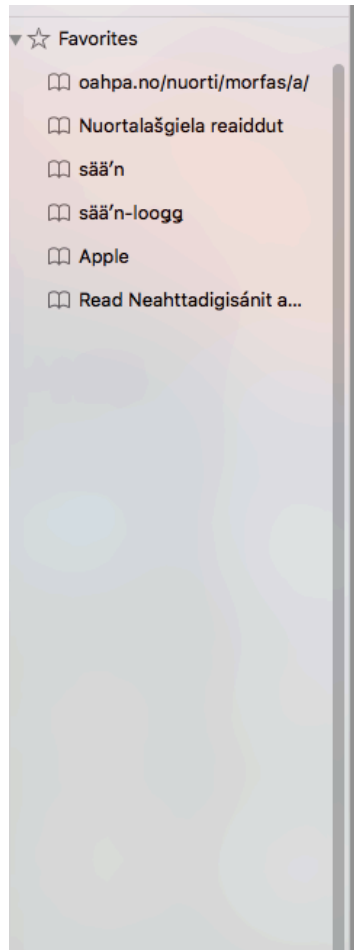
- ..
- [euro_kolttá_sami.pdf](#)
- [euro_kolttá_sami.pdf.xml](#)
- [potilaan_oikeudet_koltansaame.pdf](#)
- [potilaan_oikeudet_koltansaame.pdf.xml](#)
- [prez_vaalit_2011_sms.pdf](#)
- [prez_vaalit_2011_sms.pdf.xml](#)
- [samediggi20080122.pdf](#)
- [samediggi20080122.pdf.xml](#)
- [samisk_spraaklag_utf8.txt](#)
- [samisk_spraaklag_utf8.txt.xml](#)
- [vv_esite_koltansaame.pdf](#)
- [vv_esite_koltansaame.pdf.xml](#)

At the bottom of the page, it says: *Powered by [Apache Subversion](#) version 1.7.4 (r1295709).*

On the left side, there is a sidebar with a 'Favorites' section containing several items:

- oahpa.no/nuorti/morfás/a/
- Nuortalašgiela reaiddut
- sää'n
- sää'n-loogg
- Apple
- Read Neahttadigisánit a...

Vapaita tekstejä: esimerkki



Lää'ddjânnam serdd euru

Mää'rk eurrân 1.1.-28.2.2002

Lää'ddjânnam serdd euroteägga ee'jj 2002. Ee'jj aalgâst älgg teä'gğvaa'jtempodd, kuä'ss euro puätt mä'rk säjja mij jânnam teä'gğen. Euroteägga seerdet podd poddi puo'tti oddee'jj- da tä'lvmannu ääi' jest.

Teä'gğvaa'jtempodd 1.1.-28.2.2002

Lää'ddjânnam lâä'ssen ötmlo jee' res Euroop jânnam ä'lğge ää'nned euroid. Teä'gğvaa'jtempodd kookkadvuött lij siömmna jee'resnallšem jee' res eurojânnmin. Lää'ddjânnmest vaa'jtempodd lij kue'htt määnpää'jjed, 1.1.-28.2.2002. Europõ'mmaitie'gğ da -šlaantt vää'ldet önnu 1.1.2002. Ouddâl tön töid ij vuei't ää'nned mä'hssemneävvân. Euroid vuä'žžak baŋkk-automatin, baŋkin da vaa'jtösteä'gğgen vuästtööttmest. Mä'rkkmie'rri laž põ'mmaitie'gğid da šlaantid vuäitt ää'nned mä'hssemneävvân 28.2.2002 räjja.

Pâi euroid vuäitt ää'nned pâ'zz-

2001 ääi' jest. Lää'ddjânnam Baŋkk vaa'jad jee' res eurojânnmi põ'mmaitie'gğid eurrân 31.3.2002 räjja.

1 euro lij nu'tt 6 mä'rkked

Mu'tteemke' rdd: 1 e = 5,94573 mk. 1 euro lij 100 se'ntted (snt).

Näai't moottak mä'rk eurrân

Mää'rk mu'tteet eurrân da euro mä'rkken veerjlaž kee'rd mie'ldd, kää'tt meärrad euro äärv märkka ve'rddee'l. Kee'rd älgg i'lmmed kuudin näämmin. Tie'gğ äärv ij vuä'žž mu'tted la'skkumuuzžin. Tön diött lij vääžnai, što la'skkeet pâi ää'nee'l seämma, veerjlaž mu'tteemke'e'rd.

Lää'ddjânnmest veerjlaž mu'tteemke'e' rdd lij 5,94573. Kee'rd ij vuä'žž vuä' need ij-ga joorbeed la'skkumuuzžin.

- Maa'rkid mu'tteet eurrân jue'jjeel töid 5,94573:in
- Euroid mu'tteet mä'rkken ke'rddee'l töid 5,94573:in

Oikolukusovellus

- Pari osoitetta, josta voi saada tarvittavaa opastusta koltansaamen oikolukusovelluksen asentamiseen LibreOfficen käyttöön niin Macissä kuin Windowsissa.
- <http://www.ling.helsinki.fi/~rueter/AKU/OXT>
- http://www.ling.helsinki.fi/~rueter/AKU/oxt-installation_fin.shtml

Lyhyesti

- Nuorti
- Sanakirjat
- Korpukset
- Oikolukua
- Yhteistyötä

Spä'sseb!